

Zeitschrift: Collection cahiers d'artistes
Herausgeber: Pro Helvetia
Band: - (2004)
Heft: -: Fabienne Berger

Artikel: Fabienne Berger
Autor: Berger, Fabienne / Hohler, Anna
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-555514>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Fabienne Berger



«Pour ce cahier, je ne souhaite pas une rétrospective. Je veux transmettre ce que j'ai fait jusqu'à maintenant avec mon regard d'aujourd'hui. Les photos à elles seules se chargent de mettre mon travail en relief, tout en se focalisant sur l'avenir. Faire apparaître le fil qui relie toutes les pièces, montrer comment il se transforme avec le temps. Dégager quelques repères. Je veux parler de ma manière de travailler, de la relation aux danseurs, aux autres.»

Résilience
Chute
Noyau
Déséquilibre
Porosité
Repli
Ouverture

«Ce que je fais est abstrait, physique, sensitif. J'explore le rapport complexe et paradoxal entre écriture et improvisation. Je me préoccupe souvent d'énergie et d'écoute. J'ai une certaine obsession qui me paraît presque abusive et anormale à vouloir traquer, dans le corps, des strates toujours plus fines. Pour initier, déclencher le mouvement. J'aime apprendre seule. Je cherche dans la vibration, la sensation, l'énergie. Je me tourne vers des techniques orientales de mouvement. J'ai un imaginaire assez encombrant. Je suis individualiste, or j'ai besoin des autres, j'ai besoin d'écouter, de réagir, de transmettre et de partager. Entre ces deux pôles, parfois, se joue un combat assez violent.»

«Pas d'école, peu de stages. Danse très jeune. Etudes, vie de militante. Rupture sociale. Plus tard, m'attelle à rattraper huit ans d'absence à la danse. Vis à la campagne, travaille en ville. Travaille à la campagne, aussi. Depuis vingt ans. Alternance entre isolement et ouverture.»

Huit ans d'absence à la danse. Huit ans pendant lesquels Fabienne Berger avait le cœur, l'esprit ailleurs. Voilà longtemps qu'elle est de retour. Immergée. Mais c'est cette absence, cette durée sans danse qui génère, peut-être, son incroyable obstination. Une obstination inhabituelle, très présente, perceptible dans chacune de ses créations. Elle dit qu'elle «traverse» une pièce. Les danseurs, les musiciens, elle-même «traversent» une pièce, des répétitions à la première et jusqu'à la fin de la tournée. Comme une épreuve. Une épreuve fête.

«Je continue à chercher une danse qui donne l'impression d'être improvisée lorsqu'elle est réglée et qui semble être écrite lorsqu'elle est improvisée. Chercher comment le mouvement, par sa forme et sa dynamique, peut paraître unique, et inconnu du danseur lui-même. Chercher une danse incongrue mais familière à l'homme. Une gestuelle inspirée du mouvement réflexe que provoquent la chute ou le déséquilibre.»

«Prendre une chose et son contraire. Dans la thématique, dans le mouvement, dans la création. Partout. Par exemple, dehors / dedans, repli / ouverture. Puissance et douceur. La brutalité du temps. Le temps qui étale. Les oppositions monter / descendre, tomber / relever sont à la base de mon exploration du mouvement. C'est une dialectique des contraires. D'abord violente, elle devient respiration, progressivement. Souffle. Flux qui rythme l'intérieur, l'extérieur.»



«Faire d'abord, comprendre ensuite. De plus en plus, je revendique ce temps du travail dans l'ombre. Ce temps pour la recherche, en alternance avec les sorties sur scène. Je travaille en solo, expérimente avec les danseurs. Réalise des esquisses qui me permettent de lire mes intentions. Gratter, décrypter les signes. Parce que depuis quelque temps j'étouffe à devoir concentrer toutes mes intentions dans une seule pièce.»

«Les codes des studios ne sont pas les miens. Je suis de ceux qui n'inventent pas leur danse devant un miroir. Pour transmettre, je montre une trajectoire, un chemin intérieur qui va prendre forme. Rester dans la sensation, libre de suivre, retrouver, défaire. De recommencer dans des espaces, espaces intérieurs qui peu à peu prennent sens. Un jeu entre hypnose, transe, analyse, méthode. Se propulser dedans et observer sans complaisance ce que l'on voit du dehors.»

Corps pas glorieux, corps humains. Corps humains et complexes. La danse de Fabienne Berger ne saute pas aux yeux. Il faut plonger dedans, trouver à décoder, démêler. Faire comme elle, au fond, lorsqu'elle ébauche une pièce. Lui répondre au travers de notre regard. «Avril en mai», par exemple. Une pièce obsédée par l'état couché, par le recentrage de corps débousolés, en mal de repères. Une pièce obstinée. Presque irritante, à la longue. C'est sa qualité. Il faut s'obstiner à regarder. Chercher comment s'ancrer dans le sol lorsque le monde chavire. Et pour trouver, chavirer avec lui.

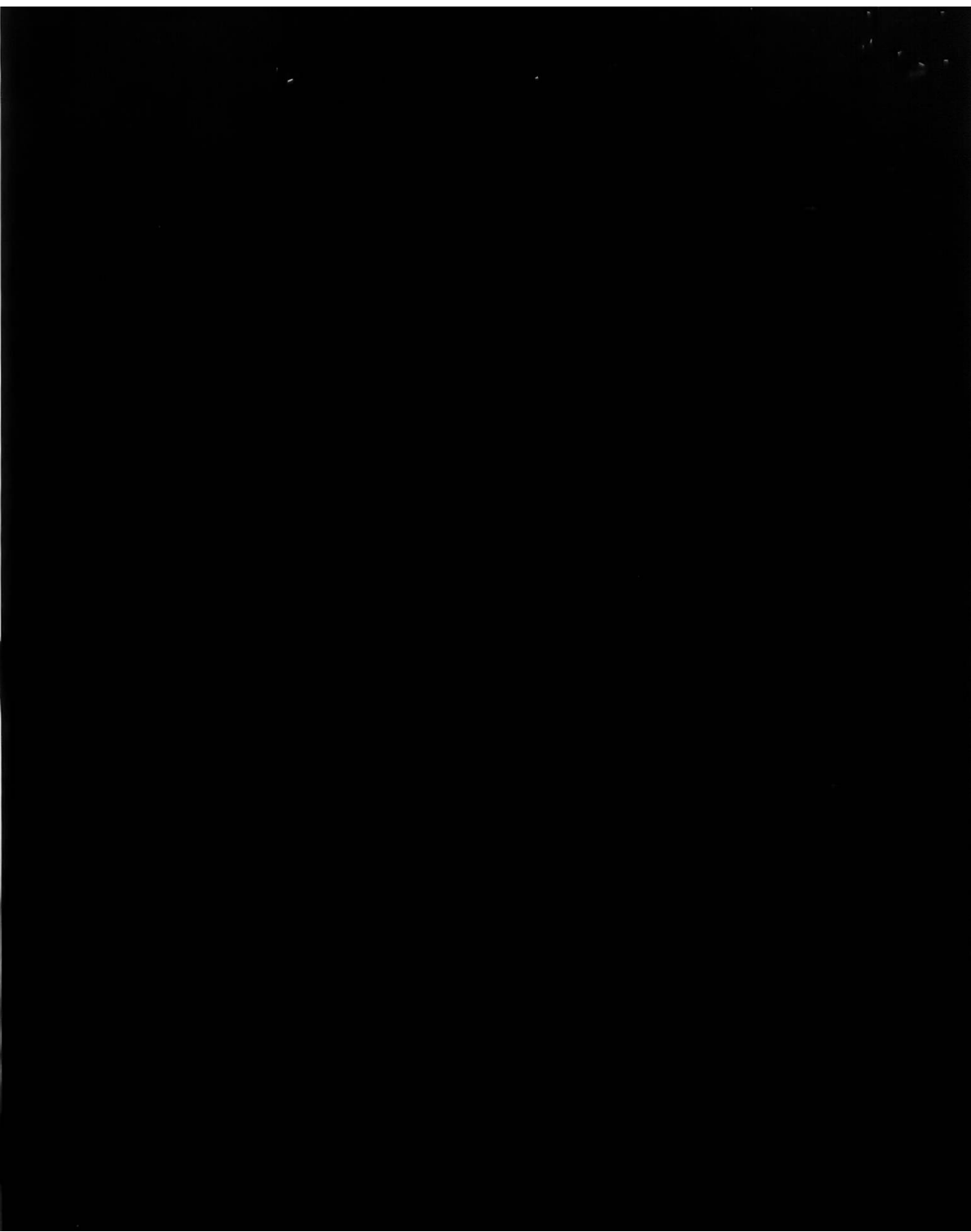
«Réceptif mais autonome. Seul et avec les autres, en simultané. Dans et en dehors des choses. Comme dans un essaim, dans un vol d'oiseaux. Une façon d'être ouvert et fermé à la fois. S'éloigner du spasme, pour aller vers la détente. Suivre un rythme si vibrant, si fluide que les sensations de lenteur et de vitesse se rejoignent.»







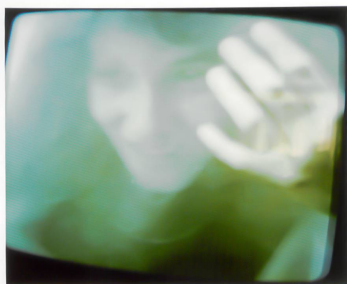


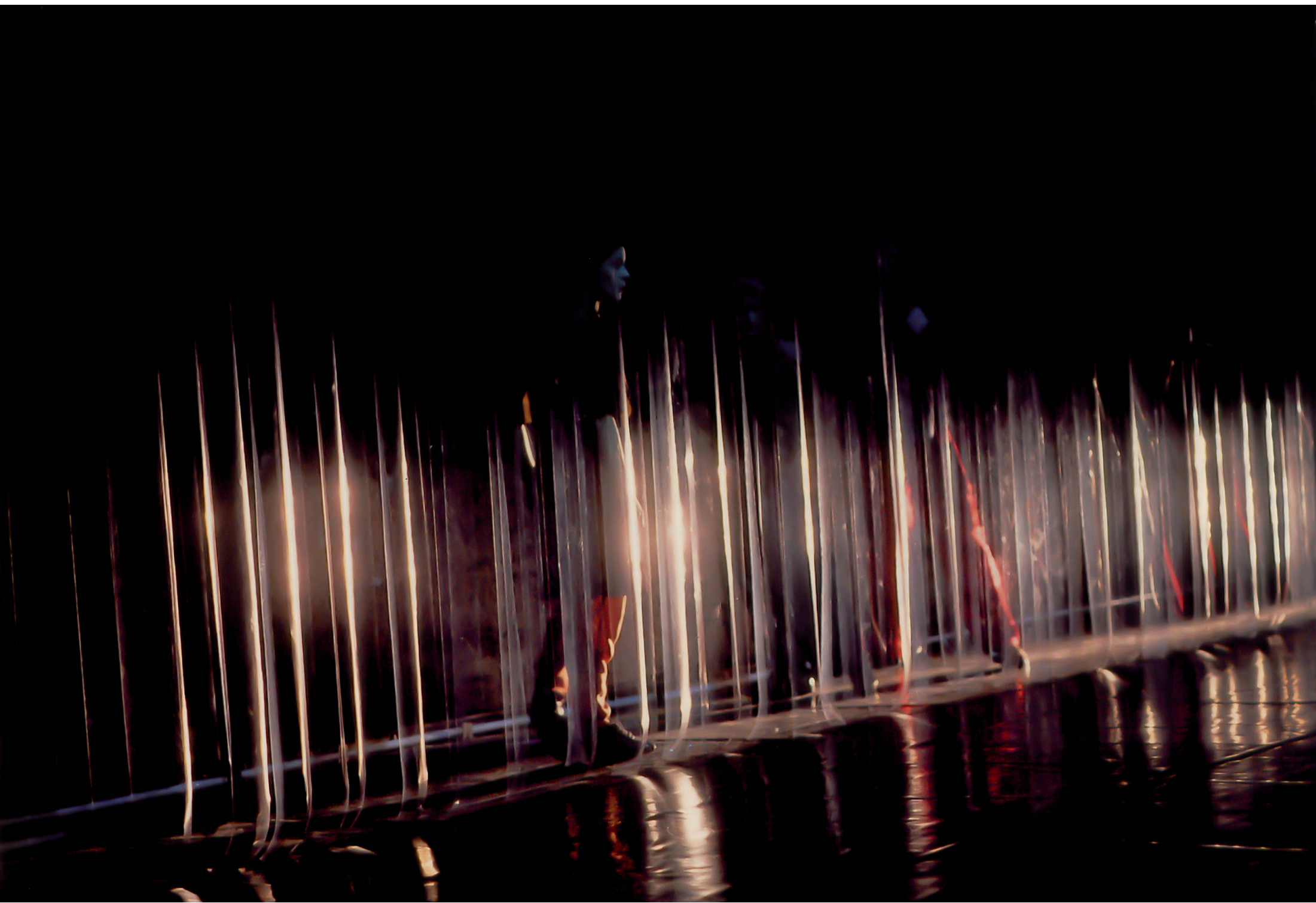






















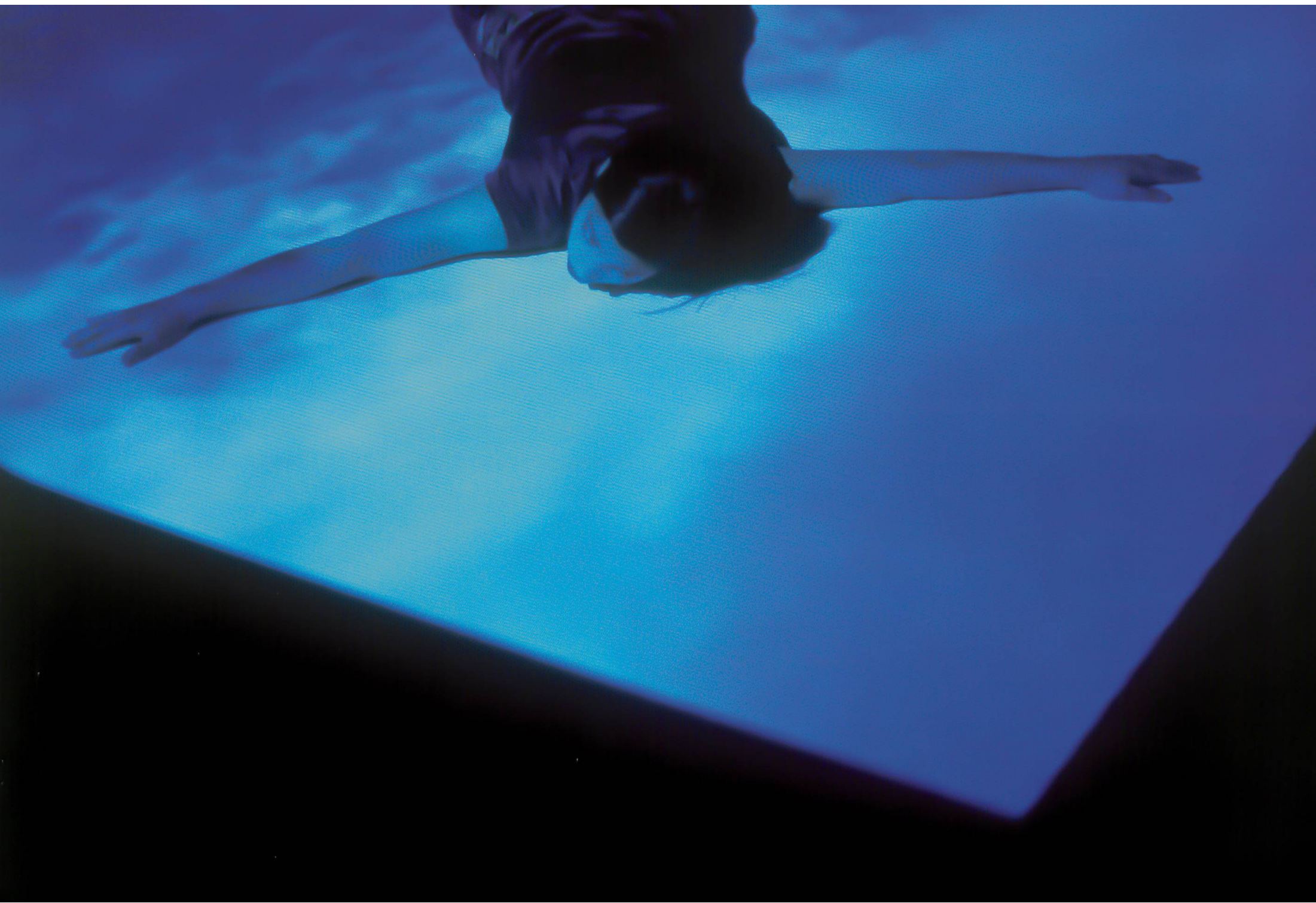




"This 'cahier d'artiste' is not meant to be a retrospective. I want to convey what I've done up until now, as I see it today. The photos themselves bring out my work, while at the same time focusing on the future. The idea is to uncover the red thread that runs through all the dance pieces, to show how it changes over time. And to pinpoint several landmarks. I want to talk about my manner of working, about relations with the dancers and with others."

Resilience
Fall
Core
Disequilibrium
Porosity
Withdrawal
Opening out

"What I do is abstract, physical, sensitive. I explore the complex and paradoxical relationship between writing and improvisation. Often, I concern myself with energy and listening. I have a certain obsession – to me it seems almost excessive, abnormal – about wanting to track ever finer strata within the body. In order to initiate, to trigger a movement. I enjoy learning by myself. I explore vibrations, feelings, energy. I turn to oriental movement techniques. My imagination is somewhat of a burden. I am an individualist, yet I need others – I need to listen, react, convey and share. At times quite a violent battle opposes these two poles."



"No dance school and few work-shops. Started dancing very young. Student and activist. Break with society. Later, got down to the task of catching up on eight years without dancing. I live in the country and work in the city. Also work in the country. Have been for twenty years now. Alternating between isolation and opening out."

Eight years without dancing. Eight years during which Fabienne Berger's heart and mind were elsewhere. She has been back for quite some time now. Totally immersed in her work. Yet that absence, that stretch of time without dancing, may well be the source of her incredible obstinacy. An obstinacy that is unusual, very present, indeed perceptible in every one of her creations. She says she "goes through" a dance piece – that the dancers, the musicians and she herself "go through" a piece, from the rehearsals to the premiere and on to the end of the tour. Like going through an ordeal. A festive ordeal.

"I keep on searching for a dance that looks improvised when it is actually ordered, that seems composed when it is actually improvised. I try to find out how a movement, in its form and dynamic energy, can seem at once unique and unfamiliar to the dancer himself or herself. To find dance that is incongruous but not unfamiliar to humankind. Body movements inspired by our reflex reactions to falling or losing our balance."

"To take something and its opposite. Whether thematically, movement-wise or creatively. Everywhere. For instance, inside / outside, withdrawal / opening out. Power and gentleness. The brutality of time. Time that stretches out. The opposites climbing up/climbing down, falling / getting up, are at the heart of my exploration of movements. It is a dialectic process of opposites. Violent at the start, it gradually turns into breathing. Breath. An ebb and flow that lends rhythm inside, and outside."

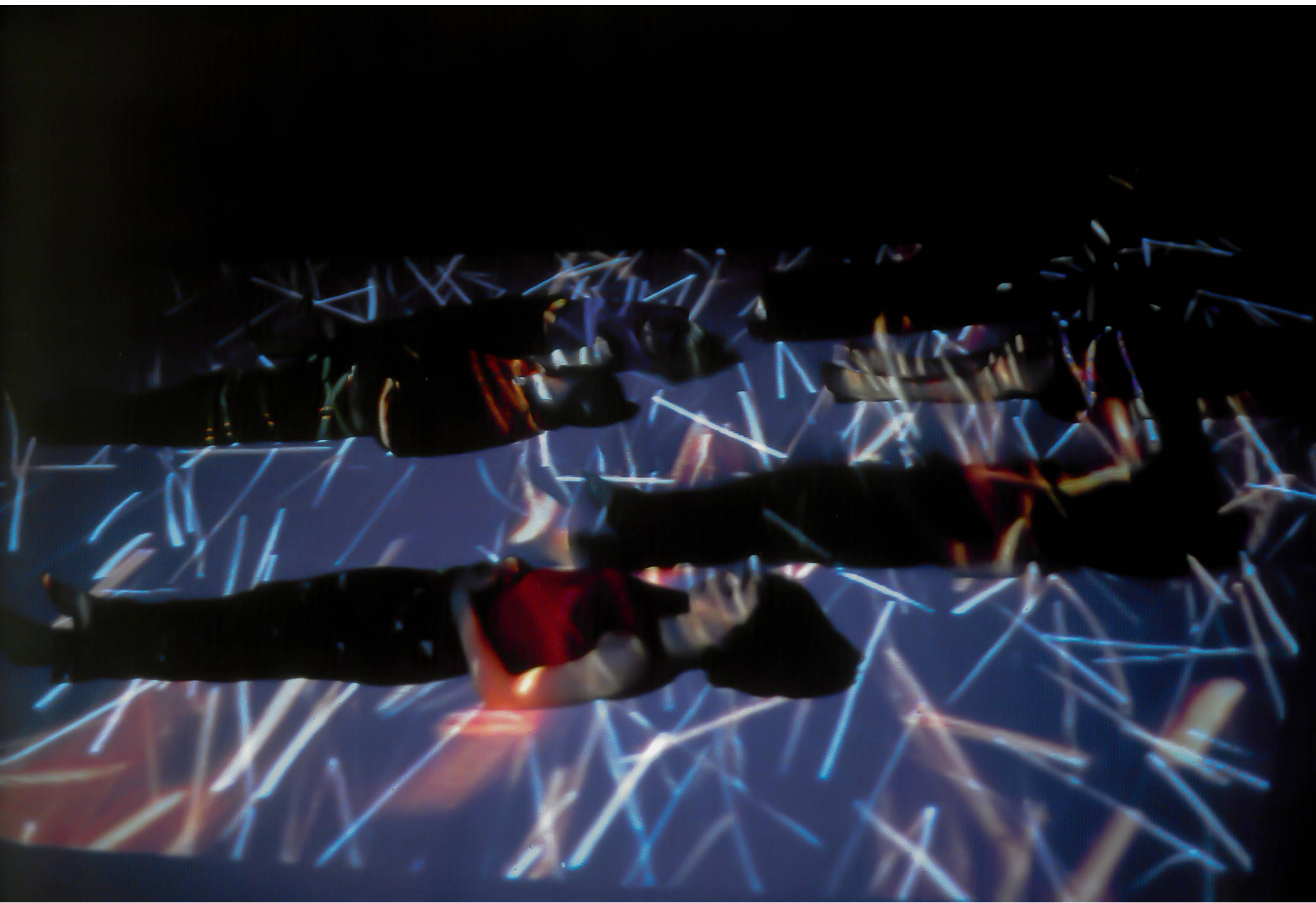
"Do something first, understand it later. More and more, I take the time to work in the shadows. Time to search, alternating with stage appearances. I work on my own and carry out experiments with the dancers. Draw up sketches enabling me to read my intentions. Delve into matters, decipher the signs. Because, for some time now, I find it suffocating to have to focus all my attention on a single dance piece."

"Dance studio codes are not the same as mine. I am of those who do not invent their dancing in front of a mirror. For something to be brought across, I show a trajectory, an interior path that is going to take shape. Holding on to the feeling, free to follow, rediscover, undo. To start over in spaces – interior spaces that gradually take on meaning. A play on hypnosis, trance, analysis, method... Focusing inwards and impartially observing what is to be seen from without."

Bodies without glory, human bodies. Human and complex. There is nothing obvious about Fabienne Berger's dancing. The viewer has to plunge into it, find a way to decode it and sort it out. In other words, to do as she does, basically, when she starts out on a dance piece. Respond to her through our way of looking. Take "April in May," for example, in its obsession with the reclining state, with re-centering disorientated bodies in search of landmarks. An obstinate dance piece. Almost gets on your nerves after a while. But that is its very quality. The viewer must obstinately persevere. Must find a way to anchor him- or herself to the ground when the world starts reeling. And to do so, must reel along with it.

"Receptive but autonomous. Alone and with others, simultaneously. Within and without things. Like within a swarm of bees, a flight of birds. A way of being at once open and closed. Leaving the spasm behind to go towards release. Following a rhythm so vibrant and fluid that the feelings of slowness and speed meet up with each other."



































Créations de Fabienne Berger & Compagnie / Works by Fabienne Berger & Company

2003 **Avril en mai** (April in May) 65'

Cette pièce pour six danseurs est une recherche de calme, de contemplation et de réconfort, dans l'instable, le désordre et le désorienté, entre chair et abstraction. / A dance piece for six dancers in search of calm, contemplation and comfort amidst instability, disorder and disorientation, between flesh and abstraction. Musique originale / original music: Liryc E.H. Coproduction: Festival international de danse de Lausanne; Espace Moncor, Fribourg

2002 **Océane Lili – Le Champ des possibles** (Ocean Lili – The Range of Possibles) 70'

Cinq danseurs cherchent, observent, interrogent la réalité et son lien avec l'imaginaire et l'invisible. / Five dancers looking for, observing and questioning reality and its link with the imaginary and the invisible. Musique originale / original music: Liryc E.H. Coproduction: Théâtre Vidy Lausanne E.T.E.; Espace Moncor, Fribourg

2001 **Natal** 70'

Pièce pour six danseurs et trois musiciens (du groupe Velma) sur le thème du changement. En particulier sur le bonheur qui peut se cacher derrière l'acte de défaire pour reconstruire autrement, plus près de soi. / A dance piece for six dancers and the musicians of the Velma Trio, addressing the theme of change. More particularly, on the happiness that can lie behind the act of dismantling something in order to rebuild it differently, nearer to oneself. Musique originale / original music: Velma. Coproduction: Opéra de Lausanne; Espace Moncor, Fribourg

2000 **Azur Blues** 70'

Six danseurs tentent un mariage entre le sentiment de révolte et l'état de distance. / Six dancers attempt to combine a feeling of revolt with a state of remoteness. Musique originale / original music: J.-P. Héritier. Coproduction: Espace Moncor, Fribourg; Théâtre Arsenic, Lausanne

1998 **Emlek – Neveš Remegve** 60'

Création pour six danseurs de la compagnie hongroise Yvette Bozsik inaugurant le Centre d'art contemporain Tráfo de Budapest. Une œuvre sur le thème de la mémoire. / Created for six dancers of the Hungarian troupe Compagnie Yvette Bozsik, for the inauguration of the Contemporary Art Center of Budapest. Memory is the work's central theme. Musique originale / original music: J.-P. Héritier. Coproduction: Festival d'Automne de Budapest; Théâtre de l'Octogone, Lausanne; Espace Moncor, Fribourg

1997 **Au-dessus d'elles & chemins bleus** (Above Them & Blue Paths) 30' & 30'

Deux pièces un même sujet. Entre elles, le même désir. Comment faisons-nous pour être ensemble, pour être avec le monde, pour être avec nous-mêmes? Un trio et un duo. / Two works on the same subject. Both are invested with the same desire. How do we manage to get along together, to get along with the world, to get along with our own selves? A trio and a duo. Musique originale / original music: J.-P. Héritier. Coproduction: Festival de la Cité, Lausanne; Kulturwerkstatt Kaserne, Basel; Espace Moncor, Fribourg

1996 **Demain** (Tomorrow) 65'

Six danseurs pour tenter d'aboutir à ce sentiment-expérience encore indéfini: la peur confrontée. / Six dancers seek out an as-yet-undefined feeling-experience: confronting fear. Musique originale / original music: J.-P. Héritier. Coproduction: Théâtre Arsenic, Lausanne; Halle 2C, Fribourg

1996 **Elles sont trois** (They Are Three) 30'

Création pour trois danseuses au Festival Belluard Bollwerk International de Fribourg. / A dance piece for three dancers premiered at the Belluard Bollwerk International Festival of Fribourg. Musique originale / original music: J.-P. Héritier. Coproduction: Belluard Bollwerk International, Fribourg

1995 **Traverse – Tremble** 60'

Duo créé au Théâtre d'Avenches sur la même thématique que *Sans titre 1*. / Duo on the same subject as *Untitled 1*, produced at the Théâtre d'Avenches

1994 **Sans titre 1** (Untitled 1) 30'

Un solo. «Fait de ton mieux pour te vider de ta peur, parce que tout ce qui blesse le monde enfla la peur, parce que tout ce qui vient de la peur blesse le monde.» (Fabienne Berger) / A solo. "Do your best to evacuate your fear, for all that hurts the world inflates fear, because all that is done out of fear hurts the world." (Fabienne Berger). Musique originale / original music: Fabienne Berger. Création au / premiered at the New Movement international theater and dance festival Volgograd, Russia

1993 **Homme à terre** (Downed Man) 65'

Cinq danseurs, un comédien et une chanteuse explorent l'état de terreur, compassion, communion. / A work in which five dancers, an actor and a female singer explore states of terror, compassion and communion. Musique originale / original music: J.-P. Héritier. Coproduction: Théâtre Arsenic, Lausanne; Halle 2C, Fribourg

1992 **L'Arrache** (The Tearing Away) 50'

Un solo qui trace la quête du détachement opposée à la résistance, voire à la violence de l'attachement. / A solo tracing the quest for detachment as opposed to resistance – that is, as opposed to the violence of attachments. Musique originale / original music: J.-P. Héritier. Coproduction: Festival Belluard Bollwerk International, Fribourg; Festival de la Cité, Lausanne; The Swiss Institute, New York

1991 **Les Cavernes du ciel** (Heaven's Caves) 75'

Chorégraphie étale pour cinq danseurs qui plonge le spectateur dans un univers surréaliste. / A torpid choreography for five dancers that thrusts viewers into a surrealistic universe. Musique originale / original music: J.-P. Héritier. Coproduction: Festival Eurodanse, Mulhouse; Centre Culturel Suisse, Paris; Théâtre Arsenic, Lausanne; St. Mark's Church, New York; The Swiss Institute, New York

1989/1990 **Les Figurants** (The Extras) 70'

Cinq danseurs pour un spectacle inspiré par la guerre: toutes les guerres, présentes, passées et futures. «Je pense à ces hommes-enfants des rues de Beyrouth et d'ailleurs qui sont devenus la guerre sans

le savoir. Ils sont devenus leurs propres figurants.» (Fabienne Berger) / Five dancers interpret a piece inspired by war – all wars: past, present and future. “I think of those child-men on the streets of Beirut and elsewhere, become war without knowing it. They have become their own extras.” (Fabienne Berger). Musique originale / original music: J.-P. Hérítier. Coproduction: Théâtre Municipal, Lausanne; Théâtre Populaire Romand, La Chaux-de-Fonds. Spectacle finaliste aux / competition finalist at the Rencontres chorégraphiques internationales de Bagnolet, Paris

1986 **Trop petite** (Too Small) 60’
«Un trio de danseuses pour persifler l'érotisme enfantin et pubertaire» (Françoise Dériaz, journaliste à l'Hebdo). / «A dance trio pokes fun at child and pre-teen eroticism» (Françoise Dériaz, journalist at l'Hebdo). Musique originale / original music: J.-P. Hérítier. Création au Festival du Grenier à Sel, Avignon / premiered at the Festival du Grenier à Sel, Avignon

1984/85 **Instemps passe** (Time Passes) 70’
Cinq danseurs dans le décalage du temps... et des êtres. / Five dancers who are out of step with time... and with their fellow beings. Musique originale / original music: J.-P. Hérítier. Coproduction: Festival international de danse de Vernier / Geneva; Théâtre Capitole, Fribourg. Spectacle finaliste aux / competition finalist at the Rencontres chorégraphiques internationales de Bagnolet, Paris

1983 **Et l'autre...** (And the Other One...) 10’
Solo créé pour le Concours International de Chorégraphie de Nyon, Suisse. Premier prix. / A solo created for the International Choreographic Competition of Nyon (Switzerland). First Prize

Lieux / Venues

Tanzhaus NRW, *Düsseldorf* – Treffpunkt, *Stuttgart* – Tanz Festival Europäische Kulturtage, *Kassel* – Commedia Futura, *Hanover* – Eisfabrik, *Hanover* – Freiburger Theater, *Freiburg i.B.* – Freiraum Theater, *Bremen* – Katapult Theaterzelt, *Koblenz* – Stadttheater, *Bregenz* – Kursaal, *Bludenz* – Stadttheater, *Dornbirn* – Technische Museum, *Vienna* – Festival du Grenier à Sel, *Avignon* – Centre Culturel Suisse, *Paris* – Festival Eurodanse, *Mulhouse* – Espace Kiron, *Paris* – Concours Chorégraphique International de Bagnolet, MC93 Bobigny, *Paris* – Maison des Arts et Loisirs, *Thonon-les-Bains* – Théâtre des Amandiers, *Paris* – Rencontres chorégraphiques internationales de Bagnolet, Maison de la Culture de Seine-St-Denis, *Paris* – Festival Gestes, *Brussels* – Salle du Botanique, *Brussels* – New Movement International Theater and Dance Festival, *Volgograd* – Théâtre Monnot, *Beirut* – Tribeca Performing Arts Center, *New York* – Events, St. Marks Church, *New York* – Trafò Centre d'Art contemporain, *Budapest* – Festival d'Automne, *Budapest* – Meeting of Moving Theaters, *Budapest* – Théâtre du Château, *Avenches* – Kurtheater, *Baden* – Kulturwerkstatt Kaserne Reithalle, *Basel* – Amnesty Sommerfest, Turnhalle, *Berne* – National Theater, *Berne* – Stadttheater, *Berne* – Festival Danse Noël, Dampfzentrale, *Berne* – Die Berner Tanztage, Dampfzentrale, *Berne* – Symposium Danse, *Boswil* – FestivalTanz im Thurgau, Stadtcasino, *Frauenfeld* – Tanzforum Ostschweiz, *Frauenfeld* – Théâtre Le Capitole, *Fribourg* – Fri-scène, *Fribourg* – Festival Belluard Bollwerk International, *Fribourg* – Halle 2C, *Fribourg* – Aula de l'Université, *Fribourg* – Espace Moncor, *Fribourg* – Festival de Danse Moderne, *Vernier/Geneva* – Salle Patiño, *Geneva* – Théâtre St.Gervais, *Geneva* – Rassemblement Culturel Romand, *Carouge/Geneva* – Bikini

Test, *La Chaux-de-Fonds* – Musica Théâtre, *La Chaux-de-Fonds* – Temple Allemand, *La Chaux-de-Fonds* – Théâtre de Beausite, *La Chaux-de-Fonds* – Théâtre Arsenic, *Lausanne* – Théâtre Municipal, *Lausanne* – Festival de la Cité, *Lausanne* – Chapiteau d'Ouchy, *Lausanne* – Opéra, *Lausanne* – Théâtre de Vidy Lausanne E.T.E., *Lausanne* – Théâtre de l'Octogone, *Pully-Lausanne* – Boa Kulturzentrum, *Lucerne* – Stadttheater, *Lucerne* – Theater La Fourmi, *Lucerne* – Théâtre du Crochetan, *Monthey* – Théâtre de Beausobre, *Morges* – Tanzforum Ostschweiz, *Münsterlingen* – Centre Culturel Neuchâtelois, *Neuchâtel* – Théâtre de la Ville, *Neuchâtel* – Théâtre du Passage, *Neuchâtel* – Les Halles de Sierre, *Sierre* – Théâtre de Valère, *Sion* – Stadttheater, *St. Gallen* – Centre de Culture, *St. Imier* – Teatro Dimitri, *Verscio* – Théâtre Municipal, *Yverdon* – Westend Theater, *Zurich* – Rote Fabrik, *Zurich* – Theaterhaus Gessnerhalle, *Zurich*

Travaux vidéo / Video works

- 1998 *Emlék*, avec/with Jean-Philippe Héritier
2000 *Azur Blues*, avec/with Laurent Junod et/and David Monti
2001 *Natal*, avec/with Laurent Junod et/and David Monti
2002 *Océane Lili*, avec/with Laurent Junod
2002 *Tinguely Blues*, avec/with Sven Kreter

Compagnons de route / Partners along the way

Xavier Munger, producteur, président de la fondation compagnie fabienne berger / producer, president of the fondation compagnie fabienne berger
Lorette Schneuwly-Curty, écrivaine, dramaturge, danseuse / writer, playwright, dancer
Jean-Philippe Héritier, compositeur / composer
Mario Del Curto, photographe / photographer
Daniel Demont, éclairagiste, scénographe / lighting engineer, stage designer
Véronique Berger, assistante à l'administration / administrative assistant
Maïck Cochard, costumière, chanteuse / wardrobe mistress, singer
Werner Jeker, graphiste / graphic designer
David Junod, administrateur / administrator
Laurent Junod, éclairagiste, scénographe, vidéaste / lighting engineer, stage designer, videomaker
Sven Kreter, éclairagiste, scénographe, vidéaste / lighting engineer, stage designer, videomaker
Christian Garcia, alias Liryc E.H., compositeur / composer

Et les danseurs / and the dancers
Susana Panadés Diaz, *Florent Ottello*, *Anna Röthlisberger*, *Mathilde Gautry*, *Ambrose Laudani*, *Mikel Aristegui*, *Suzanne Bentley*, *Massimo Bertinelli*, *Cynthia Burnand*, *Johana Cessiecq*, *Young-soon Cho*, *Djamila Cordeiro*, *Caroline de Cornière*, *Sarah Duc*, *Gérald Durand*, *Natalie Favre*, *Franz Frautschi*, *Roger Godat*, *Niki Good*, *Jean-Claude Grivel*, *Ruth Grünenfelder*, *Olivia Henchoz*, *Estelle Héritier*, *Hideto Heshiki*, *Gilles Jobin*, *Aliz Krausz*, *Anna Magusin*, *David Melon*, *Pascale Pahud*, *Gérald Personnier*, *Gabrielle Renaud*, *Alessandro Sabatini*, *Lorette Schneuwly-Curty*, *Kan-Ichi Segawa*, *Patrick Servius*, *Bruno Stefanoni*, *Tibor Tokai*, *Tamas Vati*, *Szabolcs Visloczky*, *Gisella Zarnoczi*

Collaborateurs / Collaborators

Thomas Avanzi, administrateur / administrator
Jean-Baptiste Bosshard, ingénieur son / sound engineer
Michel Casanovas, assistant à la chorégraphie / choreographic assistant
Laurence Diot, assistante à la mise en scène / staging assistant
Sandra Feroletto, administratrice / administrator
Peter Hofman et *Michel Rochat*, scénographes / stage designers
Klaus Ludwig, chargé de diffusion / in charge of promotion
Dominique Martinoli, chargée de communication et diffusion / head of communication and promotion
David Monti, vidéaste / videomaker
Marie-France Pernin, chargée de diffusion France-Belgique / head of promotion for France and Belgium
Floriane Piguet, assistante / assistant
Bert de Raeymaecker, éclairagiste, scénographe / lighting engineer, stage designer
Sandra Romanelli, éclairagiste / lighting engineer
Jean-Jacques Schenk, éclairagiste / lighting engineer
Yann Serez, régisseur général / general director
Velma (Christian Garcia, Christophe Jaquet, Stéphane Vecchione), musique / music
Christian Yerly, éclairagiste / lighting engineer
Ramon Lopez, graphiste / graphic designer

Fabienne Berger

Danseuse et chorégraphe née à Lausanne. Etude de danse classique et Modern Jazz à Lausanne et Sydney (Australie). Etudes supérieures de Sciences Sociales et Politiques à Lausanne. Engagement politique et militant durant 8 ans. Abandonne la danse durant cette période. Successivement: éducatrice spécialisée, ouvrière d'usine et assistante à l'accueil de réfugiés. Etudes de danse contemporaine et techniques orientales à Lausanne et San Francisco (USA). Crée la Compagnie fabienne berger en 1985, puis la Fondation compagnie fabienne berger en 1989. / *Dancer and choreographer born in Lausanne. Studied classical ballet and modern jazz in Lausanne and Sydney (Australia). Degree in Social and Political Sciences in Lausanne. Political activist for an 8-year period during which she gave up dancing, working successively as a specialized teacher, factory worker and assistant at a reception center for refugees. Went on to study contemporary dance and oriental techniques in Lausanne and San Francisco. Created the Compagnie fabienne berger in 1985, and then the Fondation compagnie fabienne berger in 1989.*

compagnie@fabienneberger.ch
www.fabienneberger.ch

Prix et bourses / Awards and grants

- 2003 Contrat de partenariat de création de l'Etat de Fribourg / partnership contract for creation with the State of Fribourg
- 2002 Prix culturel de l'Etat de Fribourg / State of Fribourg Cultural Award
- 2001 Contrat de confiance danse de l'Etat de Vaud / dance agreement with the State of Vaud
- 1996 Bourse du Fond d'encouragement à la création chorégraphique de la Société Suisse des Auteurs (SSA) pour *Demain* / grant from the Fund for the Promotion of Choreographic Creation awarded by the Swiss Authors Society (SSA) for *Demain*
- 1994 Prix Romand des Spectacles Indépendants pour *Homme à Terre* / Prix Romand (French-speaking Switzerland) for Shows by Independents, for *Homme à Terre*
- 1994 Prix / prize «for completeness of self-expression in dance» au / at New Movement international theater and dance festival Volgograd (Russia) pour / for *Traverse-Tremble*
- 1989 Prix jeunes créateurs décerné par la Fondation vaudoise pour la promotion et la création artistiques / young creators prize awarded by the Canton of Vaud Foundation for Artistic Promotion and Creation
- 1988 Finaliste aux Rencontres chorégraphiques internationales de Bagnolet, Paris avec *Les Figurants* / finalist with *Les Figurants* at the Rencontres chorégraphiques internationales de Bagnolet, Paris
- 1985 Finaliste aux Rencontres chorégraphiques internationales de Bagnolet-Paris avec *Instemps passe* / finalist with *Instemps passe* at the Rencontres chorégraphiques internationales de Bagnolet, Paris

- 1983 Premier prix solo au concours international de chorégraphie de Nyon pour *Et l'Autre* / first prize for solos at the International Choreographic Competition of Nyon, for *Et l'Autre*
Prix de la Ville de Vernier-Genève / Prix de la Ville (city prize) awarded by Vernier-Geneva

Soutien financier régulier / Regular financial support

Service des activités culturelles du Canton de Vaud / Canton of Vaud Cultural Activities Department
Département des affaires culturelles du Canton de Fribourg / Canton of Fribourg Cultural Affairs Department
Service des affaires culturelles de la Ville de Lausanne / City of Lausanne Cultural Affairs Department
Société de la Loterie Romande / Lottery Fund of French Switzerland
Pro Helvetia

Merci / Thank you

Gérald Berger, Solange Berset, Marcel Blanc, Michel Bettex, Claude Champion, Isabelle Chassot, Gyslaine Delaunay, Jacques Gardel, René Gonzalez, Marie-Claude Jéquier, Félicien Morel, Claude Ratzé, Jean-Claude Schwarz, Brigitte Waridel...

Texte/text: Anna Hohler a débuté sa carrière au sein de la rédaction culturelle du quotidien *Le Temps*. Elle fut rédactrice en chef adjointe du journal de l'exposition nationale Expo.02. Aujourd'hui, elle est rédactrice de la revue *Tracés*, critique de danse au quotidien *24 heures* et à la revue française *Mouvement*. Anna Hohler began her career writing on cultural events for the Swiss daily *Le Temps*. She went on to become deputy editor-in-chief of the Expo'02 (Swiss National Exhibition) newspaper. She is currently active as an editor for the review *Tracés*, and as an art critic for the daily *24 heures* and the French review *Mouvement*.

Crédits photo / photo credits: Mario Del Curto, toutes les pages, sauf 3, 14/15 / all pages except 3, 14/15; Alex Eric Pfingsttag, p. 3; Fabienne Berger, montage polaroïd / Polaroid montage, pp. 14/15

Traduction / translation: Margie Mounier, Cormondrèche

Rédaction / editing: Sara Plutino, Zurich;

Eileen Walliser-Schwarzbart, Riehen

Concept graphique / design:

Kaspar Mühlemann, Weinfelden

Impression / printing: Neidhart + Schön AG, Zurich

Collection cahiers d'artistes

Herausgegeben von der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia

© 2004 Pro Helvetia und die Autorinnen

Editée par la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia

© 2004 Pro Helvetia et les auteures

Edita dalla Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia

© 2004 Pro Helvetia e le autrici

Published by the Arts Council of Switzerland Pro Helvetia

© 2004 Pro Helvetia and the authors

Pro Helvetia

Hirschengraben 22, CH-8024 Zurich

info@pro-helvetia.ch

www.pro-helvetia.ch

ISBN 3-907622-90-1

A photograph taken from a low angle looking up at a person with dark, curly hair wearing a light blue button-down shirt. The person is looking directly at the camera with a neutral expression. The background is dark and out of focus, featuring a large, blurry, orange-toned shape that resembles a reclining animal, possibly a lion, illuminated by warm light. The overall mood is dramatic and artistic.

Pro Helvetia

Fondation suisse pour la culture
Collection cahiers d'artistes